



América Latina en Traducción

Convocatoria de Propuestas del 2025

En el mundo de habla inglesa, se escribe sobre los latinoamericanos más de lo que se lee. Como resultado, el público en los Estados Unidos continúa aprendiendo la mayor parte de lo que sabe sobre la región de los latinoamericanistas que son ellos mismos extranjeros a las realidades nacionales que estudian. Desde octubre de 1990, el Consorcio en Estudios de América Latina y el Caribe de UNC y Duke ha realizado un esfuerzo para abordar este desequilibrio mediante el establecimiento de una serie editorial, "América Latina en Traducción."

La serie de América Latina en Traducción es una iniciativa conjunta del Consorcio en Estudios de América Latina y el Caribe de UNC y Duke, la Editorial de la Universidad de Duke (DUP) y la Editorial de la Universidad de Carolina del Norte (UNCP) y está dirigida por un comité editorial de miembros de la facultad y editores de las tres instituciones patrocinadoras. Desde 1993, se han publicado más de 60 libros en la serie y se publicarán más con regularidad.

La serie traduce y publica en inglés libros destacados en una amplia gama de campos de importantes escritores y académicos latinoamericanos. Ayuda a promover el diálogo entre las comunidades académicas de América Latina y el mundo de habla inglesa. Y lleva contenido latinoamericano a estudiantes y académicos en otros campos de estudio.

Los libros deben haber sido publicados en el idioma original. Si bien se consideran la mayoría de los temas de las ciencias sociales y las humanidades, el comité da la mayor consideración a aquellas obras que, una vez traducidas, tendrán más probabilidades de atraer a un número significativo de lectores en inglés. El comité normalmente no selecciona obras altamente especializadas que probablemente serán de interés principalmente para académicos y profesionales que ya pueden leer el libro en el idioma original. El comité está particularmente deseoso por traducir obras que puedan usarse de manera efectiva en el aula.

La no ficción tiene muchas más posibilidades de ser seleccionada que la ficción o la poesía. Aquellos que envíen obras de literatura, especialmente, deben proporcionar una explicación del uso potencial en el aula. Además, el costo de la traducción puede ser sustancial, por lo que las obras de más de 400 páginas pueden exceder la cantidad de fondos disponibles.

Procedimientos de nominación:

Se anima a los académicos interesados a nominar un título para su consideración en la serie; autores no están invitados a nominar sus propios libros. Solo se aceptarán envíos completos. **Tenga en cuenta que, debido a la pandemia, todos los materiales deben enviarse electrónicamente, como archivos adjuntos de correo electrónico, a jprather@duke.edu.**

Por favor incluya lo siguiente:

1. Una carta de nominación de una o más personas, que no sean el autor, que aborda la importancia del libro en América Latina y para una audiencia de habla inglesa, así como su necesidad de traducción.
2. (Recomendado) Una o dos reseñas publicadas y significativas del libro con referencias completas de las fuentes.
3. Una copia del libro (una versión en PDF está bien).

La fecha límite para las presentaciones es el viernes 31 de enero de 2025. No se aceptarán presentaciones incompletas o con matasellos posterior a la fecha límite. Envíe materiales a jprather@duke.edu.

Para obtener más información sobre la serie, comuníquese con Jennifer Prather, en el Centro de Estudios de América Latina y el Caribe de Duke, jprather@duke.edu.